

MEMBERSHIP

會員



The
Champion
League

香 港 賽 馬 會 冠





2017-2018



人馬獎



Members of the Jockey Club belong to a tradition of racing excellence and community leadership that has passed down through the generations. Today, they are part of a club whose ultimate purpose is to act for the betterment of our society. It is to maintain this tradition, providing for the needs of both current and future members, that the Club continues to develop and provide an enriching, fulfilling and rewarding membership experience.

馬會傳統以來追求賽馬卓越成就和社會發展，此一傳統世代相傳；馬會的宗旨是致力建設更美好社會，而馬會會員是馬會的一分子，除了承傳馬會的傳統外，也可參與造福社會。為了能夠延續樂行善行的傳統，馬會一直開拓豐富多姿、賓至如歸的會員服務，以迎合現有會員及未來所需。

THE HILLTOP IN THE VALLEY

This year saw further progress on the new extension at Happy Valley Clubhouse, which together with the main clubhouse and the sports complex forms The Hilltop in the Valley. The current target is to open in 2020.

The aim is to provide an integrated clubhouse that serves a wider range

of members' needs. Hence, while the existing main clubhouse will provide more traditional offerings and a tranquil environment, the new extension, will be more contemporary and provide active lifestyle offerings.

In line with this, the sports facilities in the new extension are designed for

active and high-energy exercise. The six-lane, 50-metre pool on the 3rd floor will cater to active swimmers, with Olympic grade coaches on hand to help them perfect their technique. The state-of-the-art gym on the 5th floor will be a high-energy environment, featuring the latest equipment. Four studios will be available for private



Good progress is being made with the construction of the new extension at Happy Valley Clubhouse.
跑馬地會所新翼建設工程進展良好。



coaching and small-class programmes, which will be tailored to meet different fitness needs.

The new extension will also feature a wide variety of dining environments and cuisines. Members who appreciate the art of cooking will enjoy the international action kitchen on the 6th floor, which will offer a choice of Asian and western cuisines. Family and casual dining will be available on the 7th floor, with Chinese provincial and all-day western restaurants. This floor will also have a modern indoor children's play zone, including space for private birthday parties.

Members who enjoy networking and socialising will naturally gravitate to the 8th floor. Features include a restaurant, a 360-degree bar, a whisky and cigar lounge, and more.

The link building between the new extension and the main clubhouse will accommodate a wine cellar, providing members with a place to catch up on wine news and try new arrivals. Here too will be an expanded LEVADE retail outlet.



The new extension will have an impressive arrival experience.
跑馬地會所新翼大堂營造出卓爾不凡的氣派。

今年，跑馬地會所新翼工程進展良好。新翼連同會所大樓及運動綜合大樓，將組成「The Hilltop in the Valley」，現擬於2020年啟用。

工程旨在建造綜合型會所，盡量迎合會員不同的需要。因此，現有會所大樓將繼續為會員提供寧靜的環境及更多傳統設施服務，而新翼則較富時代感，提供動感生活體驗。

跑馬地會所新翼的體育設施為動感及高體能運動而設。三樓的游泳池長50米，共有六條線道，並駐有奧運級教練協助目標清晰的泳手改善泳姿。五樓的健身室設有先進的器材，充滿動感活力。健身室內有四間活動室，供私人課堂及小班活動之用，配合不同的健身需要。

新翼將設有不同風格的餐廳，提供各式佳餚。愛好美食藝術的會員可享用位於六樓的國際廚房所提供的各款亞洲及西式佳餚。七樓的餐廳則提供中國各省美食，並設有全日供應各式美食的西式餐廳，會員既可在此與家人享用盛宴，亦可悠閒品嚐美食。七樓同時設有新式的室內兒童遊戲區，更可在這裡舉行私人生日會。

喜歡擴闊人際網絡、社交會友的會員，定會喜歡八樓的設施。八樓設有餐廳、360度吧檯以及威士忌及雪茄享用區等設施。

新翼與會所大樓之間由另一座大樓連接，該大樓設有酒窖，讓會員分享美酒資訊，共嚐新到佳釀，亦設有擴充後的LEVADE禮品零售點。



Club Deputy Chairman Mr Anthony Chow celebrates 25 years of Happy Valley Clubhouse with Club chefs.
馬會副主席周永健先生與一眾馬會廚師慶祝跑馬地會所25週年誌慶。

ANNIVERSARY CELEBRATIONS 週年慶典

This year saw major milestones reached at both Happy Valley and Beijing clubhouses.

In November, Happy Valley Clubhouse celebrated its 25th Anniversary with a spectacular gala dinner, drawing on the collective talent of executive chefs from the racecourses and each of the three Hong Kong clubhouses. Members were also able to enjoy anniversary specials,

including limited edition, private label champagne, and special merchandise offers at LEVADE.

In April, it was the turn of Beijing Clubhouse to celebrate its 10th Anniversary, with a gala dinner and a special party for the Beijing Clubhouse Anniversary Cup. An anniversary exhibition charted key milestones in the Club's history as well as memorable moments at Beijing Clubhouse.

年內，跑馬地會所及北京會所均邁向重要里程。

11月，跑馬地會所舉行精彩晚宴，慶祝成立25週年，來自馬場及香港三間馬會會所的行政總廚通力合作，竭盡全力為會員準備佳餚美饌。會員亦可尊享週年禮遇，包括購買限量版禮品、25週年誌慶香檳及LEVADE禮品特別優惠。

4月，北京會所十週年誌慶，除舉辦週年晚宴外，更安排特別午宴，讓會員一同觀看「北京會所週年盃」賽事。此外，北京會所舉辦週年展覽，展示馬會歷史的重要里程碑及北京會所的難忘時刻。

PRIDE OF OWNERSHIP 馬主之傲

The ownership, appreciation and love of horses is what makes membership of the Club unique. And with Hong Kong now home to some of the world's top horses and no fewer than 12 international Group 1 races, there has never been a better time to enjoy and take part in the sport.

This season saw a further addition to owners' facilities, with the opening of the new Owners Box on the 1/F of Grandstand I at Sha Tin Racecourse. Owners, as well as their horses, can also soon enjoy the facilities of the new Conghua Training Centre. This includes a dedicated Owners Lounge.

Meanwhile, the achievements of horse-owning members of Beijing Clubhouse were recognised as part

of its new Horse Sports Gallery. The gallery also celebrates the success of equestrian riders in national and international competitions, as well as the winners of Hong Kong's 12 international Group 1 races.

Members' Day in June saw members celebrate their shared love of racing, with a particular focus this year on racing across generations. The season was rounded off with the Champion Awards, honouring the year's top owners.

馬會會籍如此獨特，正由於會員能夠擁有馬匹，欣賞各方名駒，享受賽馬之樂。香港擁有全球頂尖佳駒，每年更舉辦12項國際一級賽，因此，現在正是享受和參與馬匹運動的最佳時機。

今季，位於沙田馬場第一座看台一樓的全新馬主廂房啟用，進一步擴充馬主設施。此



Owners Box, Sha Tin Racecourse.
沙田馬場馬主廂房

外，馬主及他們的愛駒快將能夠享用全新從化馬匹訓練中心的設施，包括馬主貴賓室。

北京會所全新「馬運長廊」亦有表彰其馬主會員的成就。「馬運長廊」展示的其他內容包括馬術騎手於國家級及國際賽事的成就，以及香港12項國際一級賽的得獎人馬。

6月舉辦的會員日，讓會員共慶賽馬之樂。今年，會員日帶出跨代共享賽馬的訊息。馬季季末頒發的冠軍人馬獎，表揚今季優秀賽駒的馬主，為今季畫上圓滿句號。



Horse Sports Gallery, Beijing Clubhouse.
北京會所「馬運長廊」

CULINARY EXCELLENCE

佳餚體驗

This year, members continued to enjoy some of the world's finest cuisine. The World's Greatest Chefs Series brought Michelin-starred chefs to the Derby and Centurion restaurants, including the celebrated Virgilio Martínez, who demonstrated his distinctive Peruvian cuisine.

Under the Chinese Master Chef Series, members at the Moon Koon were treated to Shaanxi aristocratic cuisine created by master chef Zheng Xin-min, while Sri Lanka's Ministry of Crab made a welcome return to the Six Furlong.



The talent of the Club's own chefs was also on display this season. Racecourse chefs won gold and silver awards in the World Master Chefs Competition for Cantonese Cuisine. Up-and-coming chefs from the racecourse and Moon Koon teams won two awards at Gourmet Young Master Chefs 2017. At the Food and Hotel Asia's culinary challenge in Singapore, Club chefs won five medals in individual competitions, and a further three medals as part of the Hong Kong team contesting the National Team Challenge. And at the inaugural Belt & Road International Food Expo, Club chefs came away with six medals, including two golds, in the Hot Chef Challenge.

今年，會員繼續享用環球佳餚。會所的「名廚系列」，邀請了米芝蓮星級大廚於打吡餐廳及百俊廳客串，包括著名大廚 Virgilio Martínez 準備的獨特秘魯菜。

滿貫廳亦推出「中國烹飪大師系列」，讓會員品嚐鄭新民大廚準備的陝西官府菜，而斯里蘭卡的 Ministry of Crab 餐廳則載譽重來，於六化郎咖啡室獻技。

馬會廚師亦不遑多讓，於季內盡展才華。馬場廚師於「世界粵菜廚皇大賽」贏得金獎及銀獎。馬場及滿貫廳廚師則於「環球廚神 • 世界菁英賽 2017」贏得兩個獎項，誠然是後起之秀。於新加坡舉行的「FHA 國際烹飪挑戰賽」中，馬會廚師於個人組別贏得五個獎牌，更與其他食肆廚師組成香港隊，於「國家隊挑戰賽」中摘下三面獎牌。此外，馬會廚師於首屆「香港一帶一路國際食品展 2018」贏得六面獎牌，當中包括於「火辣廚藝挑戰賽」摘下兩面金牌。

REACHING OUT 服務社群

Being part of the Club, which is one of the world's top ten charity donors, means that members are keen to engage directly with the needs of society. This includes volunteering for the Members' CARE@hkjc programme. Since its establishment in 2011, over 900 member volunteers have contributed more than 16,300 service hours.

During the year, members took part in 14 volunteer activities. These included visits to the Jockey Club Tuen Mun Home for the Aged Blind, participation in beach clean-ups, hosting tours for underprivileged children at Tuen Mun Public Riding School and, continuing a long association with Food Angel, helping to prepare and deliver meal boxes to people in need.

Continuing their tradition of charitable giving, members of Beijing Clubhouse celebrated the tenth anniversary of their charity wine dinner this year by raising RMB6.15 million. Net proceeds were donated to the ZhongShe Social Work Development Foundation under the Ministry of Civil Affairs, which provides education, medical and rehabilitation services to underprivileged children.



馬會是全球十大慈善捐助機構之一，馬會會員是馬會的一分子，也樂於為社會上有需要人士伸出援手，包括參加馬會會員義工隊。義工隊自2011年成立以來，超過900位會員義工已貢獻逾16,300小時服務。

年內，會員參與了14項義工活動，包括探訪賽馬會屯門盲人安老院、清潔沙灘、帶領弱勢兒童參觀屯門公眾騎術學校，以及與「惜食

堂」繼續多年來的合作，協助準備及分派飯盒予有需要人士。

北京會所會員秉承樂善好施的精神，今年於北京會所第十屆慈善拍賣酒宴籌得615萬元人民幣，淨收益撥捐至民政部屬下的中社社會工作發展基金會，支持弱勢兒童的教育、醫療及復康服務。

